

# THE COUNTRY

By: ALEXANDER PETŐFI (1822—1849)

Translated from the Hungarian by Sir John Bowring

The sun went down, but not a starlet  
Appeared in heaven — all dark above —  
No light around, except the taper  
Dim glimmering, and my homely love.

That homely love's star in heaven  
That shines around both near and far,  
A home of sadness — sad Hungaria!  
Where wilt thou find that lovely star?

And now my taper flickers faintly,  
And midnight comes, but in the gleam,  
Faint as it is, I see a shadow  
Which half reveals a future dream.

It brightens as the daybreak brightens,  
Each flame brings forth a mightier flame,  
There stand two figures in the nimbus —  
Old Magyar honour — Magyar fame.

O Magyars! look not on your fathers,  
But bid them hide their brows in night,  
Your eyes are weak, those suns are dazzling,  
Ye cannot bear that blasting light.

Time was those ancient, honoured fathers,  
Could speak the threatening, thundering word,  
'Twas like the bursting of the storm-wind,  
And Europe, all responsive, heard!

Great was the Magyar then — his country  
Honoured — his name a history  
Of glory — now a star extinguished —  
A fallen star in Magyar sea.

'Twas long ago — the laurel garland  
Was round the Magyar forehead bound,  
Shall fancy — eagle pinioned — ever  
See Magyar hero-brow recrowned?

That laurel crown so long has faded —  
So long thy light has ceased to gleam,  
Thy greatness seems a myth, thy story  
A fable of the past — a dream!

Long have mine eyes been dry and tearless,  
But now I weep, and can it be  
That these are dews of spring — the dawning  
Of brighter days for Hungary?

And can it — can it be — a meteor,  
That for a moment burst and blazed —  
Lighted with brightness all the heavens,  
And sunk in darkness while we gazed.

No! 'tis a comet, whose returning  
Is sure as is the march of doom,  
Hungary shall hail it, blazing, burning,  
It cannot, will not fail to come.

## A TALAJ TÉLI ÉLETE

(Folytatás)

De a télnek nagy haszna a természetnek ez a beavatkozása elnyit vagy hátrányt jelent-e a gazdára? A télnek e-melánél még abban is megnyilvánul, hogy a lehulló csapadék a jól előkészített talajba jóformán mind behúzódik, mert az elpárolgás csekély. A nyári szárazság leküzdésére kell tehát a vizet talajunkba raktározni, hogy abból fedezzük növényeink vízszükségletét akkor, midőn a nyári esők elmaradnak. Ezt a célt szolgálja az őszi szántás. Az őszi szántás úgy dolgozik, mint a tavaszi, amely a vizet elnyeli. Az őszi szántás különösen a mélyszántás következtében mély réteget áztat át a téli csapadék. A szántóföld szinte meghízik a víztől. Mennyire más a helyzet oly gazdaságban, ahol szántatlanul marad a föld, vagy csak tessék-lássék módon, sekélyen végzik a szántást. Eb-ben az esetben a téli nedvesség kiszárgása igen csekély, legnagyobb része a felszínen lefolylt, vagy tócsákban áll s a szárított szeleket elnyelik. Itt az al-talajnak nincsen tartaléknedves-sége, tehát az aszályos időben növényeink csakhamar szomjazni fognak.

tába, de egyéb tevékenységével is segítségére siet. A télnek egyik különös jelensége a hó. Hi-deg időben észleljük, hogy a megszokott eső helyett a megfagyott víz finom kristályokba tömörülve, nehéz pelyhekben hull a földre s ez a hó. Minden a fehérr szín birodalmának köntöse be öltözik. A hó fehér leple el-takar hegyet, völgyet, erdőt és me-zőt egyaránt.

Viszsgáljuk, a természetnek ez a beavatkozása elnyit vagy hátrányt jelent-e a gazdára?

A gazda általában örül, ha a fagyok beálltával hó hull, mert tapasztalatból tudja, hogy a hó megvédi az őszi roszvetéseket a kifagyástól. Arról, hogy mennyire megvédi a hótakaró vetéseinket a dermesztő hideg ellen meggyőződhetünk, ha megmérjük a levegő hőfokát és a hó alatt a vetés feletti hőfokot. A két mérés között sokszor 30 fok eltérés is van. Elmondhatjuk, hogy a hótakaró a vetések bundája, amely a legnagyobb fagyokkal szemben is megvédi a növényeinket a kifagyás veszélyétől.

De a hótakarónak nemcsak az a nagy haszna, hogy mint ilyen jó hőszigetelő megvédi a vetéseinket a kifagyástól, hanem kiváló előnye abban is mutatkozik, hogy a nagy veszélyt jelentő hóingadozástól is megvédi a növényeinket és mindemellett jelentékeny nedvességet biztosít.



View of the tomb of the great Hungarian patriot Louis Kossuth (1802—1894) in Budapest, where some Canadian soil was placed by Hungarians, visiting the Old Country.

Kossuth Lajos síremléke a budapesti kerepesi temetőben, ahol a stockholmi magyarok által küldött kanadai földet elhelyezték.

### A HÓ HŐSZIGETELŐKÉPES-SÉGE NEM EGYFORMA

A nagyobb pelyhekben hulló vizes hó szigetelőképesége jóval csekélyebb, mint az apró, kemény pelyhekben hulló hóé, mert míg az előbbinél a pelyhek közötti résekben viz tölti ki, addig utóbbi esetben a pelyhek közötti hézagokat a rosz hővezető levegő tölti ki.

Az olvadó hó és az eső vizét a talaj elnyelje. A hóval nem takar, átfagyott föld nem veszi be az esőt, a víz lefolyik róla és csak napok multával enged anynyira, hogy a vizet elnyelje. A hótakarónak nagy előnye az is, hogy a talajt megvédi a szárított szelektől és fokozatos átázhatóságtól a legjobban biztosítja. A hó takaró termékenyítő hatását a szikes talajok gazdái utadják legjobban értékelni. Ők észlelték, hogy a tartós hóréteg alatt még a szikes terület is átázik. Havas tél után megjavul a szik, a jó termés, a zöldelő rét és legelő hosszú időn át üdén marad.

A hótakaró nagy haszna vitán felül áll ugyan, mégis vannak esetek, amikor a gazdára veszélyt jelent. Lássuk, miben nyilvánulhat a hó kártétele és hogyan védekezzünk ellene.

A hó a növények kipállását és megfulladását okozhatja. Kipállásról akkor beszélünk, amikor a hó még meg nem fagyott földre hull. Ilyen esetben a hó alatt növényeink túlnedvesedésbe kerülnek és így a rothadás veszélye áll fenn, ezt a folyamatot mondjuk a vetések kipállásának. Ellene úgy védekezzünk, hogy a felgyülemlett hólevelet vízlevezető barázdákkal vetésünkről levezetjük. A kipállás leginkább a vizet nehezen átteresztő kötött talajokon mutatkozik.

A vetések megfulladásása alatt azt értjük, hogy a hó alatt a levegő kicszerelődésének hiánya miatt a növények elpusztulnak. A növények megfulladásának akkor vannak kitéve, ha a hó fagyos földre hull és a déli irányban olvad, éjjel viszont fagy. Ilyen esetben a hó teteje megüvegesedik és ha ez a felső jégpánccél 1/4—1/2 inchre megerősödik, a levegőt annyira elzárja, hogy a növények a hiányos lélekzés miatt a hó alatt elszáradnak és elgyengülnek.

Kárt okozhat még a tél a növények kifagyásával. Ezalatt azt kell értenünk, hogy száraz, tartós, nagy hidegben esetleges őszi vetéseink megriktnak, illetve kifagynak. Őszi vetéseink különösen vizes talajokon szenvednek a kifagyástól, miért is, ahol ez a veszély gyakran jelentkezik, a talajok túlnedvesedésének elvezetéséről kell gondoskodnunk. Fontos az is, hogy oly rosz, lucerna és kóhera fajtaikat termeljünk,

amelyek a száraz faggal szemben edzettek.

A tél végén növényeink még a felfagyás veszélyének vannak kitéve. A felfagyás jelensége abban mutatkozik, hogy kitavaszkodáskor vetéseink igen nehezen indulnak fejlődésnek. A felfagyás veszélye akkor következik be, ha a tél végével esős az idő és éjjel fagy. Az átázott föld a fagy hatására megdagad, miközben a vetést is felemeli nappal még kiengedéskor a jég elolvad, a talaj újból összeesik. E folyamatos térfogatváltozást a növény nem tudja követni, állásában meglazul és gyakran a gyökerek egy része elszakad.

A fagyás ellen biztos védekezésünk abban áll, hogy tavasszal, mikor a föld puhulni kezd, vetésünket nehéz hengerrel megjárattuk. A henger a meglazult növényt a talajba nyomja, így a gyökerek a talajjal szorosabb kapcsolatba jönnek s a hengerezés után 4—5 napra vetésünk szemmelláthatólag új életre kel.

Ha Kanadában nincs is nagy tere az őszi gabonatermelés elterjedésének, mégis az elmondottakból látjuk, hogy a tél a termelés szempontjából sokkal több figyelmet érdemel, mint amilyenben résztesítjük, mert a téli időjárást okoszerű gazdálkodással igen előnyösen kihasználhatjuk a jövő termések biztonsága és nagysága érdekében.

A természet hatalmas alkotója és rombolója erejével szemben a termelés érdekében az legyen a jelszavunk; többet észszel, mint erővel!

### EGÉSZ CSALADOT KIIRTOTT AZ AUTÓGAZ

A hónap első napján borzalmas szerencsétlenség áldozatul esett Robertson montreáli kereskedő és családja. A lakásuk alatt levő garázsban nem állították le az autó motorját, melynek kipuffogó gáza felszivódott a menyeseten keresztül és megmérgezte az álomba merült családot. Robertson és hároméves kis gyermekét már halva találták meg a szomszédok másnap reggel, míg a család három más tagja élet-halál közt lebeg.

### EGYESITIK AMERIKA VASUTAIT

Az utasó közönség szempontjából kívánatos volt már régen, hogy az Egyesült Államok sok vasúttársasága egy vagy két nagy rendszerbe tömörüljön, hogy eszáltal lehetőleg leszáltsák a viteldíjakat és mindenesetre jobb összeköttetéseket teremtsenek. Végre arról adnak hírt az amerikai lapok, hogy megkeszték az erre vonatkozó törvényjavaslat benyújtása érdekében a tárgyalásokat és a szakértők a kanadai két nagy vasúttársaság kitűnően bevált rendszerét fogják a vasutak egyesítésénél szem előtt tartani.

**Keletkanadában** a legjobb, legbiztosabb és leggyorsabb pénzügyi átalakítások.  
Pénzügyi ügyekben teljes feloldozást vállalok.  
HAZAK, FARMOK STB., ADÁS-VÉTELET INTÉZKESÉSE VELEM  
Bármilyen ügyes-bajos dolgában forduljon hozzám:  
**LOUIS SZABO**  
BOX 244 9 Crowland Str. Welland, Ont.  
A „CANADIAN NATIONAL RAILWAY EXPRESS” magyar megbízottja.

## HATVANÖT MILLIÓ AUTÓ LESZ HUSZ ÉV ALATT A VILÁGON

Ha nem lesz a következő egy-két évtized alatt ipari pangás, az autógyártás sem fog csökkenni, sőt fejlődni, — mondta Rickenbacker kapitány a Cadillac Motor „La Salle” osztályának főnöke az amerikai autógyárosok évi gyűlésén. Szerinte 1950-ben az Egyesült Államok területén 50 millió autó lesz fogalomban, míg a világ többi részére csak 15—25 millió autót helyez kilátásba, de a külföldi kivétel 22—66 millió autót is kitehet a következő 22 év alatt.

Rickenbacker eme jóslata számításon alapul. California lakosságának autótulajdonosait veszi számításul alapul, ahol 1928-ban minden 1.7 lakosra jutott egy autómobil. Californiának előrelátó üzleti és politikai vezetői már éveken ezelőtt olyan kitűnő utátlózatot létesítettek az államban, hogy csak a legelőreosabb helyeken nincs még autó út, tehát a jó utaknak köszönhetően elsősorban az autók óriási elterjedése. Hamarosan el fog jönni az idő, mikor az egész Egyesült Államokat be fogják hálózni tökéletes autópályák és akkor lehetséges, hogy egész Amerikában az autó tulajdonosok száma olyan arányban fog szaporodni, mint Californiában. Tehát 1950-re egész bizonyosan lesz 50 millió autó Amerikában, de lehetséges, hogy 65 millió autó tulajdonos is lesz a jelenlegi californiai arány szerint. De ha ez nem is következne be, 15 millió autót egészen bizonyosan el fognak helyezni az amerikai autógyárosok, a külföldön 20 év alatt.

A Ford Motor Company napenként 7000 kocsit ad ma már ki. Ugyanennyit állít elő a Chevrolet Motor Co. is. Minden Detroit és környéki autógyár a lehető legtöbbet produkál és eme számítások szerint az összes amerikai autógyárak 1928-ban 7,333,000 autót fognak készíteni.

As összes autógyárak ilyen arányban 1950-ig 162,000,000 autót fognak előállítani. Ma az Egyesült Államokban 25 millió autó szalad. Az utolsó 10 évben 35 millió autót gyártottak, tehát mintegy tíz millió autó a szemléltetőre került.

A nagyobb producer arányában valamint a nagyobb jövedelmek reményében a vásárlók rövidebb időközönként változtatják kocsijaikat, szinthe bizonyos, hogy 1950-ig 44 millió autót fognak teljesen elhasználni, illetve hasznavehetetlenné tenni.

A mai autókivétel külföldre évi egy millió autót mutat, ami 1928-tól 1950-ig 23 millió autót tesz ki, de ami néhány év múlva az autópályák nagy fejlesztése és építése útján évi 3 millióra felmehet, amely arányban 22 év alatt 66 autó mehet külföldre.

Ha valaki arra gondol, hogy a repülőgépek ki fogják szorítani az autómobil, ez csak a nagy távolodásokon lesz lehetséges. Városokban és közel fekvő városok között a repülőgépek sohasem foglalkoznak az autómobilok helyét.

## Külön kormányzóság lesz Erdélyből

A Rador-ügynökség jelentésére hivatkozva, írja a „Nagyváradi” egyik legutolsó száma: A Dreptatea, a kormány felhívta a lapja, mai számában hozza nyilvánosságra a közigazgatási reform alapelveit. A reform teljesen a decentralizáción és a helyi autonómia alapul. A községek és a járáások külön tanácsokat választanak a proporcionális alapon, vagyis minden népreteg és nemzet megfelelő képviselőre jut.

Erdély külön kormányzóság lesz, amelynek élén egy kormányzó „gubernator” vezeti legfőbb hatalommal az ügyeket és teljes jogkörrel intézkedik minden egyes kérdésben.

## A nemzeti kisebbségek védelmét sürgetik a szocialisták

A szocialista internacionálé londoni kongresszusa javaslatot terjesztett a Népszövetséghez, mely leszögezi, hogy a nemzeti kisebbségek elnyomása és a nemzet jellegűktől való megfosztása egyike a nemzetek között uralkodó gyűlölet legfőbb okának, amely állandóan fenyegeti a világbékét. A szocialista internacionálé a népszövetségi tanács márciusi ülésén a kisebbségi vitával kapcsolatban a következő három követelést állítja fel:

1. A nemzeti kisebbségek nemzetközi védelmét valamennyi kisebbségre ki kell terjeszteni, te-

hát a Csehszlovákia, Jugoszláviában és Romániában élő magyar és sváb kisebbségekre is.

2. A nemzeti kisebbségek nemzetközi védelmét ki kell építeni, hogy a zárt nyelvtérleten élő kisebbségek demokratikus önkormányzatot kapjanak, a szótárszótan élő kisebbségeknek pedig biztosítják a teljes egyenjogúságot, nyelvük szabad használatát, kisebbségi iskolák fenntartását és kulturájuk fejlesztését.

3. A nemzeti kisebbségek panaszainak felülvizsgálására rendszerezett népszövetségi eljárásokat hatályosabbá kell tenni, oly módon, hogy a Népszövetség keretén belül állandó panaszbizottságot létesítsenek.

## Boszuból bicskát nyeltek az utonállók

Torontóban történt az alábbi szomorú eset, melynek egy oltás származása szegény munkásember, Angelo Augusto az áldozat. Munkájából huzamennel két álaros bandita revolvert szerezett a mellének és pénzt követelték. Az oltásnak csak egy dollár és néhány centje volt, amit át is adott a két utonállónak. Ezek azonban azt hitték, hogy ki akarja játszani őket és előbb átkutatták, majd mikor nem találtak nála több pénzt, efeletti dühükben agyonlövésseel fenyegették, ha saját zsebkését nyitja le nem nyitja. A szerencsétlen oltás most a kórházban élet-halál közt lebeg.

### ÉVEK

- Hány éves vagyok az idén mama?
- Kilenő.
- És te?
- Harmincegy.
- Ez kitűnő. En minden évben több leszek eggyel és te kevesebb. Jaj, de érdekes lesz, mikor összeérünk.